



Congelamiento de bienes de abogada de derechos humanos en represalia por su trabajo

El 11 de noviembre de 2016, Azza Soliman, una importante abogada egipcia de derechos humanos y la directora de Abogados por la Justicia y la Paz (Lawyers for Justice and Peace), intentó cobrar un cheque en el Ahli United Bank (AUB), cuando descubrió que sus cuentas personales y comerciales habían sido congeladas.¹

Unos meses atrás, Azza había sido acusada de recibir ilegalmente fondos extranjeros para su activismo.² Esta acusación y el consiguiente congelamiento de activos se han convertido en una de las principales estrategias del gobierno egipcio para inhibir la defensa de los derechos humanos y restringir las actividades de las organizaciones de la sociedad civil.³ El caso de Azza es parte del expediente Nro. 173, también conocido como “el caso del financiamiento extranjero”, interpuesto desde 2011 contra varias personas defensoras de los derechos humanos y organizaciones que enfrentan el congelamiento de activos, la prohibición de salir del país

Azza es una firme defensora de los derechos de las mujeres.



Rene Clement



Ahli United Bank



Egipto



Servicios financieros



CFI

y otras restricciones.⁴ Ese mismo mes, cuando Azza intentó viajar, el personal del aeropuerto le informó que no podía hacerlo debido al caso pendiente en su contra.

Según la Constitución egipcia, los activos solo pueden congelarse mediante orden judicial y después de que el acusado haya sido informado de los cargos y haya tenido la oportunidad de contestar.⁵ Las cuentas de Azza en otros bancos comerciales en Egipto, incluido un banco estatal, todavía estaban activas, por lo que ella supuso que tal vez se había emitido la orden judicial sin su conocimiento y aún no había sido entregada a los otros bancos.⁶

Sin embargo, unos días después, Azza supo que la fecha establecida por el tribunal para evaluar las acusaciones en su contra y decidir acerca de la congelación de sus activos no se había programado sino hasta el 14 de diciembre.⁷ El 4 de diciembre, Azza presentó una denuncia policial en la que acusaba al AUB de violar la legislación egipcia al congelar sus activos sin una orden judicial.⁸ En respuesta, la gerencia del AUB presentó a la policía una carta del juez de instrucción, fechada 20 de noviembre de 2016, en la que solicitaba la congelación de las cuentas de Azza.⁹ Azza cuestionó la legalidad de la carta y de las acciones del AUB, alegando que, en ausencia de una orden judicial, el Banco actuó arbitrariamente “en contra de los intereses de sus clientes, en cooperación con las autoridades judiciales y de seguridad, lo que lo convertía en cómplice al propiciar acciones inconstitucionales e ilegales”.¹⁰

El 7 de diciembre, Azza fue arrestada en su casa y llevada a la oficina del juez de instrucción que había enviado la carta al AUB. Luego fue liberada bajo fianza después de ser interrogada durante horas.¹¹ Dado que ella fue la única entre varias personas activistas acusadas en ser detenida e interrogada, Azza cree que esto fue una represalia por cuestionar la carta del juez al AUB.¹²

El 14 de diciembre, la fecha en la que fue citada a comparecer ante la autoridad judicial, el Tribunal Primario del Norte de El Cairo dictó una sentencia en la que ordenaba congelar los bienes personales y



comerciales de Azza.¹³ Conforme con la ley egipcia, los demás bancos comerciales en los que Azza mantenía cuentas le dieron un mes de preaviso antes de ejecutar la orden de congelación.¹⁴

La Corporación Financiera Internacional (CFI), el brazo del sector privado del Grupo del Banco Mundial, invirtió por primera vez en el AUB en 2006, mediante un préstamo de US\$200 millones.¹⁵ Posteriormente, la CFI adquirió una participación accionaria de US\$35 millones en la sucursal del AUB en Omán y otra participación de US\$40 millones en la sucursal de Egipto.¹⁶ En abril de 2011, la CFI invirtió US\$125 millones más en capital y US\$165 millones en deuda subordinada en el AUB, “a medida que expande sus operaciones en Egipto, Irak y otros países [en la región]”.¹⁷ En diciembre de 2014, la CFI convirtió US\$100 millones de la deuda subordinada en capital, con lo cual su participación total ascendió a 5,16%.¹⁸

Los eventos ocurridos en Egipto entre 2011 y 2014, antes de que la CFI decidiera aumentar su capital en el AUB, deberían de haber servido de advertencia. La represión contra las personas activistas y las organizaciones de la sociedad civil se había intensificado y se caracterizó por la implementación de medidas coercitivas contra activistas.¹⁹ Seis meses antes de que la CFI convirtiera su deuda en capital del AUB, la agencia egipcia que regula a las ONG había anunciado nuevas políticas para confiscar los bienes de las personas activistas, en una maniobra que ha sido vista como parte de una serie de esfuerzos para criminalizarlas, aun en contra de la legislación egipcia.²⁰ Esta práctica represiva también se implementaba en otros países autoritarios, incluidos varios casos en Azerbaiyán.²¹

El AUB afirmó que la acusación de Azza de que había confabulado con las agencias de seguridad en violación de la legislación nacional era una “acusación totalmente falsa y sin fundamento” y agregó, que “esta acusación de la Sra. Azza puede constituirse en un delito” por lo que “esperamos que en el futuro no haya más acusaciones de su parte”.²²

La CFI ha insistido en repetidas ocasiones que los activos se congelaron de acuerdo con una orden judicial y que “la CFI no está en condiciones de obligar al banco a contravenir la legislación local y las órdenes judiciales”.²³ Sin embargo, la CFI no se ha pronunciado acerca del hecho de que las cuentas fueron congeladas más de tres semanas antes de que se emitiera la orden judicial requerida.²⁴

En julio de 2017, Azza presentó una queja ante la Oficina del Asesor en Cumplimiento Ombudsman (CAO) de la CFI, en la que alegaba que el AUB en complicidad con el régimen egipcio había violado la Constitución egipcia y la legislación nacional.²⁵ La CAO consideró que la queja no era procedente y declaró que “la decisión de suspender el acceso a la cuenta bancaria de un individuo en las circunstancias descritas no se considera un efecto social de la inversión de la CFI”.²⁶

Actualmente, Azza, como muchas otras personas activistas egipcias de derechos humanos, tiene prohibido abandonar el país y sus cuentas permanecen congeladas. El caso de financiamiento extranjero permanece abierto, mientras la lista de personas activistas acusadas continúa creciendo.

Notas finales

- 1 Entrevista telefónica a Azza Soliman (directora de Abogados por la Justicia y la Paz) realizada por Amy Ekdawi (consultora) el 12 de abril de 2018; “Arrest of Azza Soliman” [“Arresto de Azza Soliman”], Frontline Defenders, 15 de diciembre de 2016, <https://www.frontlinedefenders.org/en/case/arrest-azza-soliman>.
- 2 “NGO foreign funding case defendants submit lawsuit to challenge extension of investigating judge’s appointment” [“Los acusados en los casos de financiación extranjera de ONG interponen una demanda para impugnar la extensión del mandato del juez de instrucción”], Mada Masr, 28 de agosto de 2017, <https://www.madamasr.com/en/2017/08/28/news/u/ngo-foreign-funding-case-defendants-submit-lawsuit-to-challenge-extension-of-investigating-judge-appointment/>.
- 3 “Egypt: The responsibility of banks for asset freeze orders against human rights defenders” [“Egipto: responsabilidad de los bancos por las órdenes de congelación de activos contra los defensores de derechos humanos”], Business & Human Rights Resource Centre, 24 de mayo de 2017, <https://www.business-humanrights.org/en/egypt-the-role-of-banks-in-freezing-the-assets-of-human-rights-defenders>.
- 4 “Review of Azza Soliman’s, other rights workers’ asset freezes, adjourned to December 14” [“Revisión de la congelación de activos de Azza Soliman y otros trabajadores, aplazada hasta el 14 de diciembre”], Mada Masr, 12 de diciembre de 2016, <https://www.madamasr.com/en/2016/12/12/news/u/review-of-azza-solimans-other-rights-workers-asset-freezes-adjourned-to-december-14/>; “Arrest of Azza Soliman” [“El arresto de Azza Soliman”], Frontline Defenders, 15 de diciembre de 2016, <https://www.frontlinedefenders.org/en/case/arrest-azza-soliman>.
- 5 Constitución de Egipto de 2014, Propiedad privada, artículo 35, disponible en https://www.constituteproject.org/constitution/Egypt_2014.pdf.
- 6 Entrevista telefónica a Azza Soliman (directora de Abogados por la Justicia y la Paz) realizada por Amy Ekdawi (consultora), el 12 de abril de 2018; Recibo de retiro bancario con fecha 20 de noviembre de 2016, en los archivos de la Arab Watch Regional Coalition for Just Development.
- 7 Entrevista telefónica de Azza Soliman (directora de Abogados por la Justicia y la Paz) realizada por Amy Ekdawi (consultora), el 12 de abril de 2018.
- 8 Denuncia policial presentada por Azza Soliman el 4 de diciembre de 2016, en los archivos de la Arab Watch Regional Coalition for Just Development.
- 9 Carta enviada por Hisham Abdel Mageed, juez de instrucción y presidente del Tribunal de Apelaciones, al presidente de la Junta Directiva del Ahli United Bank, 20 de noviembre de 2016, en los archivos de la Arab Watch Regional Coalition for Just Development.
- 10 Carta enviada por Azza Soliman, directora de Abogados por la Justicia y la Paz, al Ahli United Bank, “Response by Azza Soliman to allegations made by Ahli United Bank”, 9 de mayo de 2017, disponible en <https://www.business-humanrights.org/sites/default/files/documents/Azza%20Soliman%20-%20Rejoinder%20to%20Ahli%20United%20Bank%20-%20May%202017%20%28Eng%29.pdf>.
- 11 “Egyptian human rights activist Azza Soliman detained” [“Detenida activista egipcia de derechos humanos, Azza Soliman”], Reuters, 7 de diciembre de 2016, <https://www.reuters.com/article/us-egypt-rights-arrest-idUSKBN13W1SF>; “Egyptian rights activist Azza Soliman released on bail” [“Activista de derechos egipcios, Azza Soliman liberada bajo fianza”], Ahram Online, 8 de diciembre de 2016, <http://english.ahram.org.eg/NewsContent/1/64/251565/Egypt/Politics-/UPDATED-Egyptian-rights-activist-Azza-Soliman-rele.aspx>.
- 12 Entrevista telefónica a Azza Soliman (directora de Abogados por la Justicia y la Paz) realizada por Amy Ekdawi (consultora), el 12 de abril de 2018.
- 13 “Verdict Issuance of Asset Freeze on Lawyer Azza Soliman and her Law Firm, and Postponement of Verdict Issuance of Asset Freeze of Feminist and WHRD Mozn Hassan and Nazra for Feminist Studies” [“Emisión de la sentencia de congelamiento de activos de la abogada Azza Soliman y su bufete de abogados, y aplazamiento de la emisión de la sentencia de congelamiento de activos de la feminista y defensora de los derechos humanos Mozn Hassan y de Nazra for Feminist Studies”], Nazra for Feminist Studies, 14 de diciembre de 2016, <http://nazra.org/en/2016/12/asset-freeze-azza-soliman-and-her-law-firm-and-postponement-mozn-hassan-and-nazra-feminist>.
- 14 Carta enviada por el Bank Misr, banco comercial de propiedad estatal egipcia, a Azza Soliman, directora de Abogados por la Justicia y la Paz, en la que se le notificó que sus cuentas en el banco habían sido congeladas, 19 de enero de 2017, en los archivos de Arab Watch Regional Coalition for Just Development.
- 15 “IFC Capitalization Fund Invests in Ahli United Bank to Support Emerging Markets in the Region” [“La CFI invierte fondos de capitalización en el Ahli United Bank para apoyar los mercados emergentes en la región”], CFI, 5 de abril de 2011, https://www.ifc.org/wps/wcm/connect/news_ext_content/ifc_external_corporate_site/news+and+events/news/ifc+capitalization+fund+invests+in+ahli+united+bank+to+support+emerging+markets+in+the+region.
- 16 Ibid.
- 17 Ibid, traducción del autor.
- 18 “IFC completes AUB’s \$100m debt conversion” [“La CFI finaliza la conversión de deuda de US\$100 millones del AUB”], Trade Arabia Business News Information, 2 de diciembre de 2014, http://www.tradearabia.com/news/BANK_270704.html.
- 19 Ann M. Lesch, “Egypt’s Crackdown on the Human Rights Community” [“La represión de Egipto contra la comunidad de derechos humanos”], Foreign Policy Research Institute, 23 de agosto de 2016, <https://www.fpri.org/article/2016/08/egypts-crackdown-human-rights-community>; Informe anual 2013, Violaciones del derecho de las ONG a la financiación: del hostigamiento a la criminalización], p. 48, Organización Mundial contra la Tortura y la Federación Internacional de los Derechos Humanos (2013), https://www.omct.org/files/2013/02/22162/obs_informe_anual_2013_esp_web.pdf; “Egypt: Government Broadens Crackdown on Dissenters” [“Egipto: el gobierno aumenta la represión contra disidentes”], Human Rights Watch, 20 de diciembre de

2013, <https://www.hrw.org/news/2013/12/20/egypt-government-broadens-crackdown-dissenters>.

20 Merrit Kennedy, “Egypt Freezes Assets of 5 Prominent Human Rights Defenders” [“Egipto congela los activos de 5 defensores prominentes de los derechos humanos”], NPR, 17 de septiembre de 2016, <https://www.npr.org/sections/the-two-way/2016/09/17/494385392/egypt-freezes-assets-of-five-prominent-human-rights-defenders>; Ann M. Lesch, “Egypt’s Crackdown on the Human Rights Community” [“Represión de Egipto contra la comunidad de derechos humanos”], Foreign Policy Research Institute, 23 de agosto de 2016, <https://www.fpri.org/article/2016/08/egypts-crackdown-human-rights-community>.

21 Unibank, cliente del BERD se vio involucrado en uno de esos incidentes. Véase carta enviada por (nombre reservado) al equipo de sociedad civil del BERD, “Partner of the European Bank of Reconstruction and Development violate the legislation in Azerbaijan” [“Socio del Banco Europeo para la Reconstrucción y el Desarrollo viola la legislación en Azerbaiyán”], 10 de mayo de 2014, en los archivos del autor; “Transparency International Under Pressure in Azerbaijan” [“Transparency International bajo presión en Azerbaiyán”], Radio Free Europe: Radio Liberty, 27 de agosto de 2014, <https://www.rferl.org/a/azerbaijan-corruption-transparency-international-baku/26553162.html>; “Azerbaijan: Transparency Group Should Suspend Membership” [“Azerbaiyán: grupo de transparencia debería suspender membresía”], Human Rights Watch, 14 de agosto de 2014, <https://www.hrw.org/news/2014/08/14/azerbaijan-transparency-group-should-suspend-membership>.

22 Carta enviada por Mostafa Tamer, asesor legal de Ahli United Bank Egypt (AUBE) al Business and Human Rights Resource Centre acerca de la segunda respuesta del AUB sobre las acusaciones mencionadas en la carta enviada por la activista Azza Soliman el 9 de mayo de 2017, 25 de mayo de 2017, traducción del autor, disponible en <https://www.business-humanrights.org/sites/default/files/documents/Ahli%20United%20Bank%20-%20Response%2027%20May%202017%20-%20Azza%20Soliman.pdf>.

23 Respuesta de la Corporación Financiera Internacional al Business and Human Rights Resource Centre con respecto a la inversión de la CFI en el AUB, 7 de agosto de 2017, traducción del autor, disponible en <https://www.business-humanrights.org/en/egypt-the-role-of-banks-in-freezing-the-assets-of-human-rights-defenders>; Correos electrónicos de John McNally, director de comunicación de la CFI, a Nezir Sinani, gerente de Bank Information Center Europe, 17 y 21 de agosto de 2017, en los archivos de la Arab Watch Regional Coalition for Just Development (en respuesta a Nezir Sinani y Amy Ekdawi, “World Bank Group Funding Used to Target and Suppress Human Rights Activists” [“Recursos del Grupo del Banco Mundial utilizados para atacar y reprimir a activistas de derechos humanos”]), Huffpost, 17 de agosto de 2017, https://www.huffingtonpost.com/entry/world-bank-group-funding-used-to-target-and-suppress_us_59955580e4b056a2b0ef0339).

24 Correo electrónico enviado por Nezir Sinani, gerente de Bank Information Center Europe, a John McNally, director de comunicación de la CFI, 21 de agosto de 2017, en los archivos de la Arab Watch Regional Coalition for Just Development.

25 Queja presentada por Azza Soliman ante la CAO, 28 de julio de 2017, en los archivos de Arab Watch Regional Coalition for Just Development.

26 Carta enviada por la CAO a Azza Soliman, directora de Abogados por la Justicia y la Paz, 5 de septiembre de 2017, traducción del autor, en los archivos de la Arab Watch Regional Coalition for Just Development.